

## Kutyakorbács

Sült kutyaszart, Licinius! Ugyan sose sirj, sose bánkódj!  
Látod-e, itt vagyok én! Ne se félj, mert  
Megreperálok a dolgot – a sutban mért porosodnék?  
Viszket a bőröm, amúgy bizseregnek a  
szíjaim is! Gyere, kapj fel, uracsám!... Ihletes ötlet  
lesz dögivel, haragunk ha lecsattan!

## Calvus

Archilochusra! Komám, kutyakorbács! Caniculát is  
éjsze lecserditem én heves égről,  
hogya az írni segít tán... Nemhogy a bérebeket!  
Rajta, a fórumi fő ugatókból,  
vércsahosokból már ezután ne szalonna legyen, de  
kunkorodó, kukacos kutyakorbács!  
Hű kutyakorbács, üssük a korcsát, csípjen a nyelvünk!  
Mert tüzes ostor a nyelv: jelet éget.

**Kovács András Ferenc műfordítása**

Somlyó György

---

## **EMPEDOKLESZ UTÁN (VAGY ELŐTT)... (VAGY MINDEN IDŐKRE)...**

**(A 350–354. sz. Töredékek nyomán)\***

...mást mondok nektek: sem az egy, sem mind a halandó  
nem született, és nem hal végül szörnyü halállal;  
csak keverednek, s átalakulnak az így-keveredtek –  
s kezdettől ezt hívja az emberi faj születésnek.

\*

\* A nyolcanéves költő kiadatlan fiataalkori versei

Ők meg, amint kikerültek mind a szabad levegőre,  
emberré, vaddá, bokrokká vagy madarakká  
vált gyökerekként, ezt nevezik kezdet- s eredetnek,  
szétválásuknak *téves* neve sanyaru végét.  
Bár magam is e szokott szólást használva beszélek.

\*

Oktalanok! mert nem gondolnak messzire, és úgy  
vélik, hogy *lehet* az, ami annak előtte sosem *volt*,  
vagy meghalhat bármi is, elpusztulva egészen.

\*

Mert nem kelhet a nem lévőből semmi se létre,  
és ami lett, annak kiveszése merő lehetetlen,  
mert ott lesz mindig, hova minden időkre helyezték.

\*

...bölc s az a férfi, ki nem forgatna fejében olyasmit,  
hogy míg éljük az *életet* (így említi szokásunk),  
addig tart létünk jó s rossz dolgok közepette,  
ám *azelőtt* s *azután* semmik voltunk és semmi leszünk is...

---

## (ŐSZI)KÉK

Mégis azért is minden halogatás nélkül  
Sebtiben kapkodva lázasan leírni

Leírni lázasan kapkodva sebtiben.  
Habogva. Úgy-ahogy. Leírhatatlanul.  
Míg bele nem vész a szokott mocsokba.  
A hetvenkilencszerháromszázhatvanöt napokba  
(Belevéve a szökőévek toldalékait is).  
Talán még egy se volt ilyen. *Ilyen*.  
Mintha a kékfestőből frissen kiterítenék  
Ezt a koratavaszi késődélutánt a víz fölé.  
Se Leonardo se Pablo nem látta ezt a kéket  
Ahogy nagy ívben az esti sötétbe hajlik.  
Ropogós síma érintetlen folttalan.  
Egyetlen foltja a 12<sup>m</sup>,55 fényességű  
Millióéves aranyezüst patinás ifjú telihold

Magasan a mélyben sejlő folyó fölött  
Körös-körül a híd s a partok gyöngyház klárisaival.  
Az utca és a tér. A város. A világ.  
Micsoda odvas aluljárók sarába rekedtek  
a hetvenkilencszerháromszázhatvanöt napok.

S hogy tündököl az egy amit majd itt hagyok.

---

**ADAM MICKIEWICZ "S<sup>3</sup> K CÍMŰ  
HATEZER-KÉTSZÁZHETVENNYOLC SOROS  
DRÁMAI KÖLTEMÉNYÉNEK  
(KISSÉ) RÖVIDÍTETT VÁLTOZATA**

(Bella István fordítása nyomán)

*Bella Istvánnak*

Bennünk most is sort állnak az Ősök  
Heted- ha nem éppen százhetediziglen  
S mivoltunk ott hordták már ez ő *Ők*  
Más-világi zsigereikben

Kisértenek minket miképpen kísértjük  
Mi azokat akik majd nyomunkba térnek  
Nem tehettek értünk – nem tehetünk értük  
Csak kísértet lehet a kísértett

Lettünk akik voltak – lesznek aki lettél  
Nem gabalyodhatsz ki ebből a gabalyból  
Előttünk utánunk ugyanaz a tett kél  
S mindig ugyanaz a jaj szól

Tudták amit tudtak – tudjuk akik tudjuk  
De bár feledni is tudná néha-néha  
Útjaik utunkat mely nekik is útjuk  
Ősök őseinek ivadéka

# IDŐZAVAR

## 1

„Régi zene” (?)

De hiszen épp

*Most* vágódik ki az ajtó

És hallga és látvány

A kromatika rőtvdal palástjával a vállán

Belép

Gesualdo

Venosa hercege

## 2

Ma százhárom éve született

És mintha már százharmincezer éve

Meghalt volna

E virágjában szaratorrt

Fekete rózsza

*(Dolorosa)*

*Szigliget, 1999. augusztus 14.*